

INTERPRETING CANADA:
NEW PERSPECTIVES FROM EUROPE

INTERPRÉTER LE CANADA :
NOUVELLES PERSPECTIVES DU CÔTÉ DE L'EUROPE

CANADIAN STUDIES IN EUROPE
ÉTUDES CANADIENNES EN EUROPE

VOLUME **10**

in collaboration with

Masaryk University, Brno

1st edition, 2012

Edited by

Luigi Bruti-Liberati

Selected proceedings of the
NINETEENTH EUROPEAN SEMINAR FOR GRADUATE STUDENTS
IN CANADIAN STUDIES
Milan, Italy / 22-24 September 2010

This publication has been made possible with the aid of financial support
from Foreign Affairs and International Trade Canada.

© 2012, The European Network for Canadian Studies

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced,
stored in a retrieval system, or transmitted in any form or means,
electronic, mechanical, recording or otherwise,
without prior permission of the publisher and appropriate contributors.

Printed and bound by
Reprocentrum, a. s., Blansko

Cover / Couverture : Downtown / Centre-ville, Toronto

ISBN 978-80-210-5877-4

ISSN 1214-0562

Introduction	4
Balancing Cultures – Multicultural Canadian Children's Literature / Grit Alter	7
Postmodernism in Leonard Cohen's <i>Beautiful Losers</i> / Icía Álvarez Pérez	25
« Le traitement social-policié de l'immigration vulnérable. L'exemple canadien face aux défis de l'actualité espagnole » / Julián Arribas Martínez	35
Robert Kroetsch, from the Long Poem to the Sketches: For a Poetics of Process / Roberta Cadei	49
Engineering Bodies: Cyborg Takeovers in Canadian Speculative Fictions / Alba De Béjar Muñios	63
L'américanité du Québec : histoire, mythe et littérature. Sur la route du roman de la route / Linda Fasano	77
"Travel only when you must": Remembering the Internment of German Merchant Seamen in Canada during World War II / Judith Kestler	97
Liquid Women in Margaret Atwood's <i>The Edible Woman</i> and <i>Life before Man</i> / Catrinela Andreea Lazar	111
AlterNatives in Contemporary First Nations and Métis Narratives: preliminary considerations / Anna Mongibello	125
Margaret Atwood's Multiple Subversions: The Question of Genre in Her Short Fiction / Emilie Péneau	137
Accommodating diversity throughout the Constitution. The elasticity of the Canadian Charter of Rights and Freedoms in the framework of the constitutional adjudication and of the notwithstanding clause / Maria Rosaria Radiciotti	153
A comparative perspective on hate speech regulation: the emergence of the Canadian model / Irene Spigno	169